MONTREUX RIVIERA®

Montreux Vevey Lavaux
montreuxriviera.com

NARZISSEN NARCISSES NARCISSUS

© Adrien Giovannelli

pure inspiration

4 Narzissen: auf den Spuren des Maischnees
Narcisses : sur les traces de la neige de mai
On the trail of the May snow: the narcissus

5 Ein kleiner Einblick in die Geschichte
Un peu d'histoire
A brief history

6 Eine Blume, zwei Arten
Une fleur, deux variétés
One flower, two varieties

7 Artenschutz und zu beachtende Regeln
Protection et règles à observer
Protection and rules to respect

8 Erhalt eines Naturerbes
Un patrimoine à sauvegarder
A heritage to protect

9 Das Narzissenwetter
La météo des narcisses
Forecasting the narcissus

12 Rundwege
Sentiers
Trails

15 Aktivitäten
Activités
Activities

16 Geführte Touren auf Anfrage
Visites guidées sur demande
Guided tours on request

17 Kontakte
Contacts
Contacts

18 Blüten des Genfersees
Floralies du canton de Vaud
Flowers of Lake Geneva

NARZISSEN: AUF DEN SPUREN DES MAISCHNEES

NARCISSES : SUR LES TRACES DE LA NEIGE DE MAI

ON THE TRAIL OF THE MAY SNOW: THE NARCISSUS

Tout au long du mois de mai, parfois même dès fin avril et jusqu'à début juin, les prairies des hauts de Montreux et Vevey se parent d'un blanc manteau. Une cape élégante, délicate et éphémère qui, pendant quelques jours, confère aux Préalpes un charme unique. Bienvenue à la neige de mai : phénomène naturel étonnant, spectacle floral hors du commun et patrimoine historique de la région.

Throughout the month of May – sometimes as early as the end of April and through until the start of June – the meadows of upper Montreux and Vevey are covered with a white coat. This elegant, delicate, fleeting cloak endows the Alpine foothills with its own distinctive charm for the space of a few days. It's known as the May snow: an amazing natural phenomenon and an extraordinary floral spectacle with a special place in the region's heritage.

Im gesamten Monat Mai, manchmal sogar schon ab Ende April und bis Anfang Juni, kleiden sich die hochgelegenen Wiesen von Montreux und Vevey in einen weissen Mantel. Eine elegante, zarte und kurzlebige Blumendecke, die den Voralpen für einige Tage einen einzigartigen Charme verleiht. Das ist der sogenannte Maischnee: ein erstaunliches Naturphänomen, ein aussergewöhnliches Blumenspektakel und historisches Erbe der Region.

EIN KLEINER EINBLICK IN DIE GESCHICHTE

UN PEU D'HISTOIRE

A BRIEF HISTORY

Pendant plus d'un siècle, les narcisses ont été le symbole de Montreux et des hauts de la Riviera vaudoise. De la Belle Epoque à la première moitié du XX^{e} siècle, ce phénomène unique était l'attraction de l'année, en témoignent les fastueuses Fêtes des Narcisses organisées entre 1897 et 1957. Orchestres, ballets, opéras, feux d'artifice sur le lac Léman et défilés de chars en pleine ville, rien n'était trop beau pour rendre hommage à la fleur emblématique de la région. En 1954, l'événement fait même l'objet de la première retransmission en Eurovision !

Seit mehr als einem Jahrhundert sind Narzissen das Symbol von Montreux und der Hochebenen der Waadtländer Riviera. Von der Belle Époque bis zur Hälfte des 20. Jahrhunderts war dieses einzigartige Phänomen das Ereignis des Jahres. Die prachtvollen Narzissen-Feste, die in den Jahren 1897 bis 1957 stattfanden, zeugen davon. Konzerte, Ballettaufführungen, Opern, Feuerwerk über dem See und Festzüge durch die Stadt – es wurde kein Aufwand gescheut, um der symbolträchtigen Blume der Region die Ehre zu erweisen. Im Jahr 1954 wurde das Fest sogar erstmals per Eurovision übertragen!

The narcissi have been the characteristic symbol of Montreux and the upper Vaud Riviera for over a century. From the Belle Epoque until the first half of the twentieth century, this unique phenomenon was the attraction of the year, as demonstrated by the lavish Narcissus Festivals organised between 1897 and 1957. Orchestras, ballets, operas, fireworks over the lake and processions of floats through the town all paid tribute to the region's emblematic flower. In 1954, the first ever Eurovision broadcast began with pictures of the event.

EINE BLUME, ZWEI ARTEN

UNE FLEUR, DEUX VARIÉTÉS

ONE FLOWER, TWO VARIETIES

De loin, on pourrait croire que rien ne ressemble plus à un narcisse… qu'un autre narcisse. Que nenni ! Il existe à peu près trente espèces différentes sur notre planète et deux d'entre elles ont pris leurs aises à Montreux Riviera.

Auf den ersten Blick könnte man glauben, dass eine Narzisse genau wie die andere aussieht. Welch ein Trugschluss! Es gibt ungefähr dreissig verschiedene Arten auf der Welt. Zwei davon haben sich an der Riviera von Montreux niedergelassen.

From a distance, one narcissus can look much like another – but nothing could be further from the truth. There are some thirty different species worldwide, and two of them have made their home in Montreux Riviera.

NARCISSUS RADIIFLORUS

NARCISSUS POETICUS

ARTENSCHUTZ UND ZU BEACHTENDE REGELN

PROTECTION ET RÈGLES À OBSERVER

PROTECTION AND RULES TO RESPECT

La fleur emblématique de la région est malheureusement en constante diminution depuis les années soixante. Il convient donc de respecter quelques règles simples afin de préserver ce patrimoine fragile :

- Ne pas cueillir de narcisses dans les champs privés
- Ne pas cueillir les narcisses avec les feuilles et lorsque la terre est boueuse (endommagement des bulbes)
- Dans les champs publics, la cueillette des narcisses est limitée à une poignée par personne
- Privilégier l'achat de bouquets sur des petits stands devant les fermes, dans les villages ou les gares
- Ne pas marcher ou se coucher sur les fleurs

Der Bestand der emblematischen Blume der Riviera nimmt seit den 60er Jahren leider ständig ab. Sie können helfen, die Narzissen zu schützen, indem Sie einige einfache Regeln berücksichtigen:

- *Keine Narzissen auf privaten Feldern pflücken*
- *Die Narzissen nicht mit den Blättern oder bei schlammiger Erde pflücken (Beschädigung der Blumenzwiebeln)*
- *In den öffentlichen Feldern ist das Pflücken von Narzissen auf eine Hand voll pro Person beschränkt*
- *Die Blumensträusse bevorzugt an Ständen von Landwirten kaufen, die am Strassenrand, im Dorf oder an den Bahnhöfen zu finden sind*
- *Nicht auf die Blumen treten oder sich auf die Narzissen legen*

Unfortunately, the abundance of the Riviera's symbolic flower is steadily decreasing. You can also protect the narcissus by following a few simple rules:

- Don't pick narcissi in private fields
- Don't pick narcissi with their leaves and if the ground is muddy (this may damage their bulbs)
- In public fields, picking narcissi is limited to 1 handful per person
- Buy bouquets from farmers who are usually present on footpaths' sides
- Don't walk or lie on the narcissi

Plus d'info / mehr Info / more info:
narcisses.ch / narcisses.com

ERHALT EINES NATURERBES

UN PATRIMOINE À SAUVEGARDER

A HERITAGE TO PROTECT

© Association Narcisses Riviera

Pour que les narcisses continuent à fleurir chaque année, ils ont besoin de votre aide. Avec votre don, vous contribuez à la sauvegarde des narcisses dans la région de Montreux Riviera. Un grand merci !

Informations complètes et don en ligne sur **montreuxriviera.com/parrainage**

Damit die Narzissen auch weiterhin jedes Jahr in ihrer vollen Pracht blühen können, braucht es Unterhalts- und Sensibilisierungsarbeiten. Mit Ihrem Beitrag tragen Sie zur Erhaltung der Narzissen in der Region Montreux Riviera bei. Vielen Dank !

Ausführliche Informationen und Spende unter **montreuxriviera.com/patenschaft**

Narcissi need your help in order to keep blooming every year. With your donation, you contribute to the protection of this flower in Montreux Riviera. Thank you very much!

Detailed information and donation on **montreuxriviera.com/sponsorship**

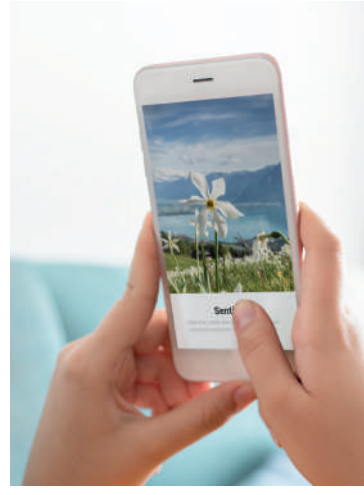
DAS NARZISSENWETTER

LA MÉTÉO DES NARCISSES

FORECASTING THE NARCISSUS

Que ce soit au Mont-Pèlerin, aux Pléiades, aux Avants, à Glion ou à Haut-de-Caux, il y a peu de chance d'apercevoir le moindre pétale blanc avant fin avril … La floraison de ces Liliacées dépend en réalité de plusieurs facteurs, dont l'altitude, l'ensoleillement et les conditions météorologiques. Pour optimiser ses chances, il existe une solution simple : la météo des narcisses, disponible sur **narcisses.com**

Die kleinen, weissen Blütenblätter zeigen sich selten vor Ende April in den Regionen des Mont-Pèlerin, les Pléiades, les Avants, Glion oder Haut-de-Caux. Denn die Blütezeit dieses Liliengewächses wird von verschiedenen Faktoren wie der Höhe über Meer, der Sonneneinstrahlung und den Wetterbedingungen beeinflusst. Wer die Narzissen in voller Pracht erleben möchte, der schaut am besten auf **narcisses.com** *nach dem «Narzissenwetter», das dort abgefragt werden kann.*



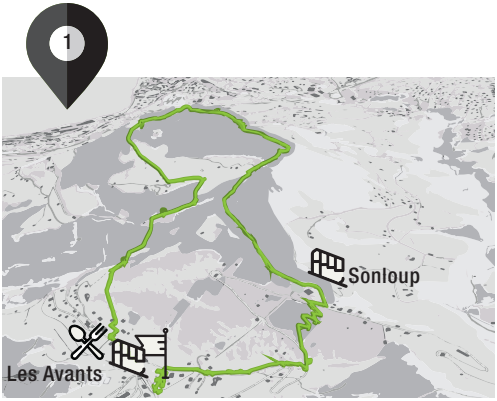
Whether it's at Mont Pèlerin, Les Pléiades, Les Avants, Glion, or Haut-de-Caux, there's little chance of spotting so much as a single white petal before the end of April... The flowering of these white daffodils of the lily family actually depends on several factors, including altitude, the amount of sunshine, and weather conditions. There's one simple way to improve your chances of seeing them: check the narcissus weather forecast, available on **narcisses.com**

Attention! Tous les sentiers ne sont pas balisés. Possibilité de se geolocaliser sur narcisses.com

Achtung! Nicht alle Wege sind ausgeschildert. Möglichkeit sich mit Hilfe des Mobiltelefons auf narciss

Attention! Not all trails are signposted. Possiblity to use geolocation on narcisses.com

DENT DE LYS 2014 m
CAPE AU MOINE 1941 m
LES VERRAUX
DENT DE JAMAN 1875 m
VIA FERRATA
LE FOLLY 1750 m
LE MOLARD 1751 m
COL DE JAMAN 1512 m
MOB JAMAN
3
SONLOUP
MOB
L'ALLIAZ
VALLON DE VILLARD
LE CUBLY
1
MOB
LES AVANTS
LES HAUTS DE CAUX
6
CAUX
MOB
SENDY-SOLLARD
MOB
5
GLION
MOB
BLONAY
MOB
BLONAY
BRENT
MOB
CHAMBY
FONTANIVENT
MOB
CHERNEX
MOB
SONZIER
CHÂTEAU DE CHAILLY
CHAILLY
MOB
CLARENS
CLARENS
BURIER
MOB MOB
MONTREUX
MONTREUX
MOB
TERRITET
TERRITET
CGN
VEYTAUX
VEYTAUX - CHILLON
CHÂTEAU DE
LE BOUVERET
LE BOUVERET
LE BOUVERET
2 KM
LE BOUVERET
CGN
ses.com zu lokalisieren



LES AVANTS

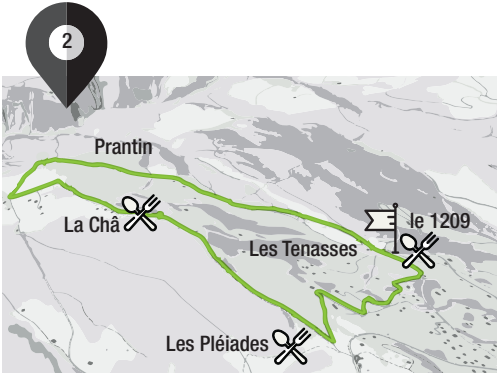
1h50

5.36 km

349 m

Parcours SuisseMobile

Départ : arrêt « Les Avants » du funiculaire Les Avants – Sonloup
Ausgangspunkt : Halt "Les Avants" der Standseilbahn Les Avants – Sonloup
Departure : stop "les Avants" of the funicular Les Avants – Sonloup



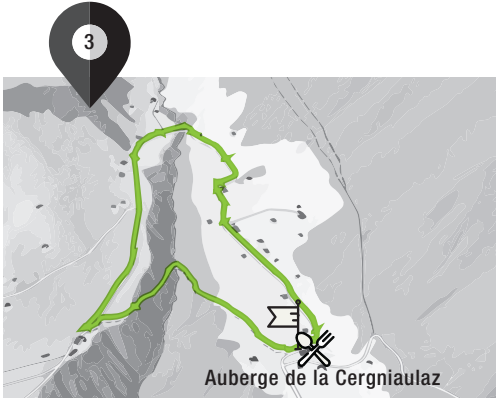
LES PLÉIADES

1h30

4.87 km

233 m

Départ / *Ausgangspunkt* / departure: Restaurant « Le 1209 »



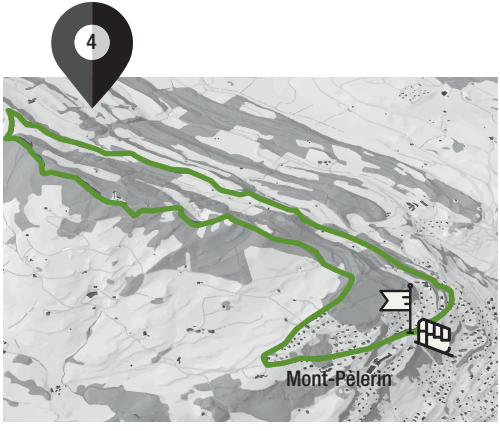
ORGEVAUX

0h32

1.92 km

70 m

Départ / *Ausgangspunkt* / departure : Auberge de la Cergniaulaz-Orgevaux



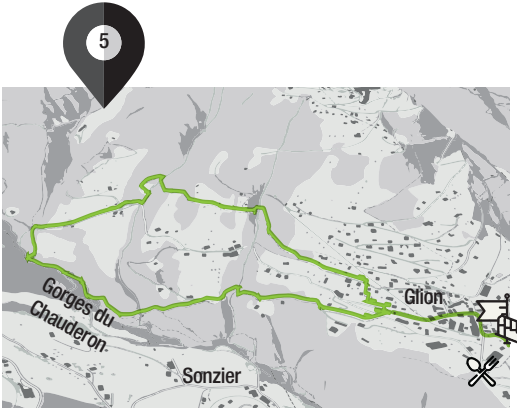
MONT-PÈLERIN

2h30

8.8 km

346 m

Départ : arrêt « Mont-Pèlerin » du funiculaire Vevey-Mont-Pèlerin
*Ausgangspunkt : Halt "*Mont-Pèlerin*" der Standseilbahn Vevey-Mont Pèlerin*
Departure : stop "Mont-Pèlerin" of the funicular Vevey-Mont Pèlerin



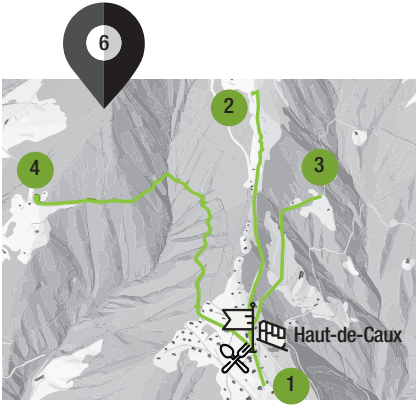
GLION

1h25

4.26 km

240 m

Départ : Arrêt de train « Glion », puis route direction Les Avants
Ausgangspunkt : Bahnstation "Glion", danach Strassenverlauf Richtung Les Avants
Departure : train stop "Glion", then street direction Les Avants



HAUT-DE-CAUX

	1	2	3	4
	3min	1h30	0h50	1h20
	320m	2.5km	1.9km	3.6km
	12m	257m	54m	45m

Départ / *Ausgangspunkt* / departure : Arrêt de train, *Bahnstation,* train stop "Haut-de-Caux"

Pour tout renseignement de première fraîcheur

Für aktuellste Informationen

For the most up-to-date information

narcisses.com

GEFÜHRTE TOUREN AUF ANFRAGE

VISITES GUIDÉES SUR DEMANDE

GUIDED TOURS ON REQUEST

Spécialement conçues pour les groupes, les visites guidées sur demande s'adaptent au plus près de vos envies : heure et lieu de rendez-vous, durée de la promenade, langue des explications (français, allemand ou anglais), tout est paramétrable à votre guise. Une balade vivante, riche en anecdotes botaniques, historiques et culturelles.

Persönliche Führungen werden auf Anfrage angeboten, vor allem auch für Gruppen. Treffpunkt und -zeit, Dauer der Wanderung und Sprache der Führung (Französisch, Deutsch oder Englisch) werden an Ihre persönlichen Wünsche angepasst. Diese lebendigen Touren bieten eine Fülle von botanischen, historischen und kulturellen Anekdoten.

Bespoke guided tours are available on request, especially for groups: the meeting place and time, duration of the walk, and guide language (French, German or English) can all be tailored to your needs. These lively tours offer a wealth of botanical, historical, and cultural anecdotes.

Info & réservation / Buchung / booking
guides@montreuxriviera.com

Informations générales / generelle Informationen / general information

Montreux-Vevey Tourisme
T. +41 848 86 84 84
info@montreuxriviera.com
montreuxriviera.com
narcisses.com

Informations sur la sauvegarde des narcisses / informations institutionnelles
Informationen zum Artenschutz / Fachfragen
General information about the protection of narcissi / institutional information

Association Narcisses Riviera
T. +41 21 963 64 48
info@narcisses.ch
narcisses.ch

Association Parc naturel régional Gruyère Pays-d'Enhaut
T. +41 848 110 888
tourisme@gruyerepaysdenhaut.ch
gruyerepaysdenhaut.ch

BLÜTEN DES GENFERSEES

FLORALIES DU CANTON DE VAUD

FLOWERS OF LAKE GENEVA

Venez découvrir d'autres floralies variées et colorées dans le canton de Vaud !
Entdecken Sie weitere Blumen in verschiedensten Farben im Kanton Waadt!
Discover more flowers in all kinds of colours in the region!

Feu d'artifice floral à l'Arboretum du Vallon de l'Aubonne de mars à avril

Blütenfeuerwerk im Arboretum des Vallon de l'Aubonne von März bis April

A floral firework at the Arboretum of the Vallon de l'Aubonne from March to April

arboretum.ch

Tulipes de mars à mai et dahlias de juillet à octobre sur les quais de Morges

Tulpen von März bis Mai und Dahlien von Juli bis Oktober am Seeufer von Morges

Tulips from March to May and dahlias from July to October on the lakeshore of Morges

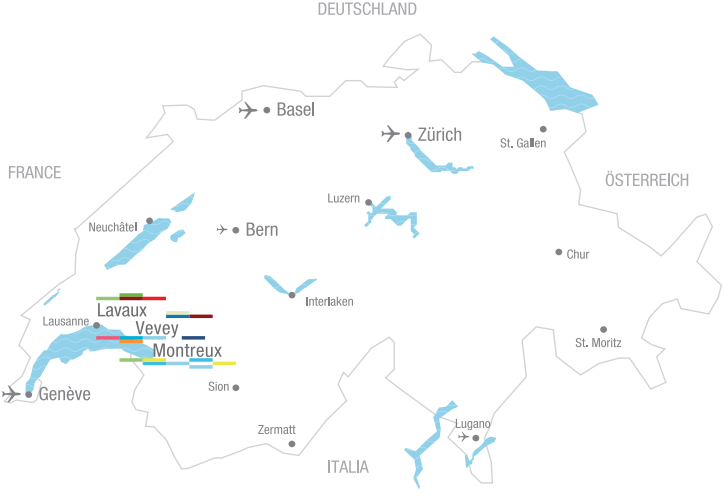
fetedelatulipe.ch / fetedudahlia.ch

Palette florale infinie au Château de Vullierens d'avril à octobre

Blumen, so weit das Auge reicht im Château de Vullierens von April bis Oktober

Flowers as far as the eye can see at Château de Vullierens from April to October

chateauvullierens.ch



MONTREUX RIVIERA®
pure inspiration

MONTREUX-VEVEY TOURISME, Rue du Théâtre 5, Case postale 251, CH-1820 Montreux 2
T. + 41 848 86 84 84, montreuxriviera.com, info@montreuxriviera.com

Edition 2021